



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

UNIVERSITÉ DE
FRANCHE-COMTÉ

Doppio titolo / Double diplôme

AVVISO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE AL PROGRAMMA CONGIUNTO

in

**LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE (UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BERGAMO)**

e

**LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES -
PARCOURS FRANCO-ITALIEN (UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ, BESANÇON)**

PER A.A. 2024/2025

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli studi di Bergamo ha stipulato un accordo per il conseguimento di un doppio titolo con l'Université de Franche-Comté (di seguito denominata Università di Besançon).

Lo scopo di questo programma integrato di doppio titolo è far acquisire una più completa formazione internazionale che offra ai partecipanti maggiori opportunità di inserimento nel mondo del lavoro, non solo in Italia, ma anche all'estero.

La possibilità di partecipare è riservata a 4 studenti iscritti per l'a.a. 2023/2024 al II anno del Corso di Laurea Triennale in *Lingue e Letterature Straniere Moderne*, curricula Linguistico-letterario; Processi interculturali; Turismo culturale. L'accordo è riservato agli studenti che abbiano nel proprio piano di studio, oltre alla lingua francese, una delle seguenti lingue: inglese, spagnolo, tedesco. Frequentando il III anno di Corso presso l'università francese, gli studenti selezionati conseguiranno anche il titolo di *Licence in Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales – Parcours franco-italien*.

Il programma di studi integrato è così organizzato:

Nel I e II anno di Laurea Triennale lo studente sosterrà gli esami presso l'Università di Bergamo e dovrà obbligatoriamente avere acquisito almeno i 60 crediti del primo anno per poter partire in mobilità. Nel III anno lo studente completerà il suo percorso di studio sostenendo esami per un totale di 57 crediti nella sede di Besançon a cui si aggiungono i 3 crediti della prova finale redatta anch'essa nella sede francese sotto la direzione di due relatori (uno di Bergamo e uno di Besançon).

Il piano di studi del terzo anno in mobilità prevede i seguenti esami, a seconda del curriculum; prima di compilare il "Learning agreement" si raccomanda di prendere visione dei piani di studio definitivi e dei codici dei singoli insegnamenti, che saranno pubblicati sul sito del Corso di laurea:

CURRICULUM LINGUISTICO-LETTERARIO

(In corsivo, i corsi del secondo semestre all'università di Besançon)

Unités d'enseignement UniBG	ECTS	Correspondance UFC	ECTS
13251 – L-LIN/04 – LINGUA FRANCESE III	9	VGI5E12 – Traduction (3) <i>VGI6E12 – Traduction (3)</i>	6
Lingua B 13285 – L-LIN/12 – English Language III ou 13254 – L-LIN/07 – LINGUA SPAGNOLA III ou 13255 – L-LIN/14 – LINGUA TEDESCA III	9	6 ECTS au choix parmi les enseignements de l'une des langues suivantes : Anglais : VGE5E11- Sociolinguistique (2) VGE5E12- Traduction (2) VGE5E13- Phonologie et pratique orale (2) <i>VGE6E11- Discours analysis (2)</i> <i>VGE6E12- Traduction (2)</i> <i>VGE6E13- Phonologie et pratique orale (2)</i> Espagnol : VGS5E11- Linguistique (3) VGS5E11- Trad. écrite et orale (3) <i>VGS6E11- Linguistique (3)</i> <i>VGS6E12- Trad. : thème, version (3)</i> Allemand VGD5E11 - Grammaire et linguistique (3) VGD5E12- Traduction et outils numériques (3) <i>VGD6E11- Grammaire (3)</i> <i>VGD6E12- Traduction (3)</i>	6

13259-ENG - LITTÉRATURE FRANÇAISE DES PAYS EUROPÉENS	9	Au choix : VLM3E11 – Littérature XIXe s. (3) VLM3E12 – Littérature XVIIIe s. (3) VLM4E11 – Littérature XVIIe (3) VLM4E12 – Littérature XXe (3) VLM5E11 – Littérature M-Âge (3) VLM5E12 – Transversalités littéraires (3) VLM6E11 – Littérature du XVIe siècle (3) VLM6E12 – Littérature d'idées (3)	9
Letteratura B 13283-ENG – L-LIN/10 – LETTERATURA INGLESE III bis 13276-ENG – L-LIN/11 – ANGLO-AMERICAN LITERATURE 13262-ENG – LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA 13264 – L-LIN/06 – LETTERATURA ISPANO AMERICANA III 13263 – L-LIN/13 – LETTERATURA TEDESCA III	9	VGE5U2 – Littérature (anglais) (6) VGE6U2 – Littérature (anglais)(6) ou VGD5U2 – Littérature allemande (6) VGD6U2 – Littérature allemande (6) ou VGS5U2 – Littérature espagnole et hispano-américaine(6) VGS6U2 – Littérature espagnole (6)	12
Choix 1 : 13289 – L-FIL-LET/09 – FILOLOGIA ROMANZA ou 13290-ENG – L-FIL-LET/15 – FILOLOGIA GERMANICA AVANZATA ou 13291 – L-FIL-LET/15 – FILOLOGIA GERMANICA	9	VLM6E12- Littérature d'idées VLM6E21C – Esthétiques comparées VLM4U3 – Le texte étranger VGI6E31- Littérature italienne 7 (XIX-XXI) <u>in alternanza con</u> VGI4E31 Littérature italienne 3 (Moyen Âge) VGI3E42- Culture et société 1 (La représentation du fascisme dans l'art) <u>in alternanza con</u> VGI5E42 – Culture et société 3 (Société et	3 3 6 3 3

Choix 2 : 13292 – GRAMMATICA ITALIANA E TEORIA DEL TESTO ou 13293 – L-FIL-LET/09 – FONDAMENTI DI FILOLOGIA DIGITALE		Mouvements migratoires XIX-XX)	
		<i>VGI4E42- Culture et société 2 (La ville du Moyen-Âge à la Renaissance)</i>	3
SCELTA LIBERA	12	VGI3E21 – Histoire de l'Italie 1 (XVIII-XIX) (3) <u>in alternanza con</u> VGI5E21 – Histoire de l'Italie 5 (Moyen-Âge) (3) VGI3E22 – Histoire de l'Italie 2 (XX-XXI) (3) <u>in alternanza con</u> VGI5E22 – Histoire de l'Italie 6 (XV-XVII) (3) <i>VGI4E21 – Histoire de l'Italie 3 (Moyen Âge) (3) in alternanza con VGI6E21 – Histoire de l'Italie 7 (XX-XXI) (3)</i> <i>VGI4E22 – Histoire de l'Italie 4 (XV-XVII) (3) in alternanza con VGI6E22 – Histoire de l'Italie 8 (XIII-XVIII) (3)</i> <i>VGI6E2 – Préprofessionnalisation Italien (3)</i>	3
Prova finale (13114) / projet de fin d'études	3		3
TOTALE	60	TOTAL	60

CURRICULUM TURISMO CULTURALE

(In corsivo, i corsi del secondo semestre all'università di Besançon)

Unités d'enseignement UniBG	ECTS	Correspondance UFC	ECTS
13251 – L-LIN/04 – LINGUA FRANCESE III	9	VGI5E12 – Traduction (3) <i>VGI6E12 – Traduction (3)</i>	6
Lingua B	9	6 ECTS au choix parmi les enseignements de l'une des langues	6

<p>13273 – L-LIN/12 – ENGLISH LANGUAGE III</p> <p>ou</p> <p>13254 – L-LIN/07 – LINGUA SPAGNOLA III</p> <p>ou</p> <p>13255 – L-LIN/14 – LINGUA TEDESCA III</p>		<p>suyvantes :</p> <p>Anglais :</p> <p>VGE5E11- Sociolinguistique (2)</p> <p>VGE5E12- Traduction (2)</p> <p>VGE5E13- Phonologie et pratique orale (2)</p> <p><i>VGE6E11- Discours analysis (2)</i></p> <p><i>VGE6E12- Traduction (2)</i></p> <p><i>VGE6E13- Phonologie et pratique orale (2)</i></p> <p>Espagnol :</p> <p>VGS5E11- Linguistique (3)</p> <p>VGS5E11- Trad. écrite et orale (3)</p> <p><i>VGS6E11- Linguistique (3)</i></p> <p><i>VGS6E12- Trad. : thème, version (3)</i></p> <p>Allemand</p> <p>VGD5E11 – Grammaire et linguistique (3)</p> <p>VGD5E12- Traduction et outils numériques (3)</p> <p><i>VGD6E11- Grammaire (3)</i></p> <p><i>VGD6E12- Traduction (3)</i></p>	
<p>13274-ENG - LITTÉRATURE FRANÇAISE DES PAYS EUROPÉENS</p>	<p>6</p>	<p>VLM3E11 – Littérature XIXe s. (3)</p> <p>VLM3E12 – Littérature XVIIIe s. (3)</p> <p><i>VLM4E11 – Littérature XVIIe (3)</i></p> <p><i>VLM4E12 – Littérature XXe (3)</i></p>	<p>9</p>
<p>Letteratura B</p>	<p>6</p>	<p>VGE5U2 – Littérature (anglais) (6)</p> <p><i>VGE6U2 – Littérature (anglais)(6)</i></p>	<p>12</p>

<p>13260-ENG - L-LIN/10 - LETTERATURA INGLESE III (ITA+ENG)</p> <p>13296 -ENG- L-LIN/11 - ANGLO-AMERICAN LITERATURE</p> <p>13298-ENG - LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA</p> <p>13295 - L-LIN/06 - LETTERATURA ISPANO AMERICANA III</p> <p>13275 - L-LIN/13 - LETTERATURA E CULTURA TEDESCA III</p>		<p>ou</p> <p>VGD5U2 - Littérature allemande (6)</p> <p><i>VGD6U2 - Littérature allemande (6)</i></p> <p>ou</p> <p>VGS5U2 - Littérature espagnole et hispano-américaine(6)</p> <p><i>VGS6U2 - Littérature espagnole (6)</i></p>	
<p>13277 - SOCIOLOGIA DEL TURISMO E STATISTICA</p> <p>ou</p> <p>13278 - ISTITUZIONI DI ECONOMIA E MARKETING</p>	<p>12</p>	<p>Au choix :</p> <p>VHS3U2 - Socio-anthropologie de la famille et de la parenté (6)</p> <p>VHS3U3 - Socio-anthropologie urbaine (6)</p> <p>VHS3U4 - Socio-anthropologie du politique (6)</p> <p><i>VHS4U1 - Histoire des paradigmes en socio-anthropologie (6)</i></p> <p><i>VHS4U3 - Socio-anthropologie du travail et des professions (6)</i></p> <p><i>VHS4U4 - Socio-anthropologie de l'individu : parcours, cultures, migrations (6)</i></p> <p>VHS5U1 - Problèmes sociaux contemporains (6)</p> <p>VHS5U2 - Socio-anthropologie visuelle (6)</p> <p>VHS5U3 - Population et société (6)</p> <p>VHS5U4 - Socio-anthropologie des mondes ruraux (6)</p> <p><i>VHS6U2 - Socio-anthropologie de l'environnement : concertation, décision et territorialisation (6)</i></p> <p><i>VHS6U3 - Théorie socio-anthropologiques contemporaines (6)</i></p> <p><i>VHS6U4 - Socio-anthropologie des</i></p>	<p>12</p>

		<i>âges de la vie (6)</i>	
		<p>VGL3U4 – Economie (6)</p> <p>VGL4U4 – Economie et droit européen (6)</p> <p>VGL5U4 – Management d'entreprise et analyse financière (6)</p> <p>VGL6U4 – Gestion (6)</p> <p>VGL5U3 – Economie et société contemporaines (anglais, italien, espagnol ou allemand; 3 ECTS pour chaque langue)</p> <p>VGL6U3 – Connaissance des marchés internationaux (6)</p>	6
SCelta LIBERA	12	<p>VGI4E42- Culture et société 2 (La ville du Moyen-Âge à la Renaissance)</p> <p>VGI3E42- Culture et société 1 (La représentation du fascisme dans l'art) <u>in alternanza con</u> VGI5E42 – Culture et société 3 (Société et Mouvements migratoires XIX-XX) (3)</p> <p>VGI3E21 – Histoire de l'Italie 1 (XVIII-XIX) (3) <u>in alternanza con</u> VGI5E21 – Histoire de l'Italie 5 (Moyen-Âge) (3)</p> <p>VGI3E22 – Histoire de l'Italie 2 (XX-XXI) (3) <u>in alternanza con</u> VGI5E22 – Histoire de l'Italie 6 (XV-XVII) (3)</p> <p>VGI4E21 – Histoire de l'Italie 3 (Moyen Âge) (3) <u>in alternanza con</u> VGI6E21 – Histoire de l'Italie 7 (XX-XXI) (3)</p> <p>VGI4E22 – Histoire de l'Italie 4 (XV-XVII) (3) <u>in alternanza con</u> VGI6E22 – Histoire de l'Italie 8 (XIII-XVIII) (3)</p> <p>VGI6E2 – Préprofessionnalisation Italien (3)</p>	6
Prova finale (13114) / projet de fin d'études	3		3
TOTALE	57	TOTAL	60

CURRICULUM PROCESSI INTERCULTURALI

(In corsivo, i corsi del secondo semestre all'università di Besançon)

Unités d'enseignement UniBG	ECTS	Correspondance UFC	ECTS
13251 – L-LIN/04 – LINGUA FRANCESE III	9	VGI5E12 – Traduction (3) <i>VGI6E12 – Traduction (3)</i>	6
Lingua B 13282 – L-LIN/12 – CROSS-CULTURAL MEDIATION IN ENGLISH ou 13254 – L-LIN/07 – LINGUA SPAGNOLA III ou 13255 – L-LIN/14 – LINGUA TEDESCA III	9	6 ECTS au choix parmi les enseignements de l'une des langues suivantes : Anglais : VGE5E11- Sociolinguistique (2) VGE5E12- Traduction (2) VGE5E13- Phonologie et pratique orale (2) <i>VGE6E11- Discours analysis (2)</i> <i>VGE6E12- Traduction (2)</i> <i>VGE6E13- Phonologie et pratique orale (2)</i> Espagnol : VGS5E11- Linguistique (3) VGS5E11- Trad. écrite et orale (3) <i>VGS6E11- Linguistique (3)</i> <i>VGS6E12- Trad. : thème, version (3)</i> Allemand VGD5E11 - Grammaire et linguistique (3) VGD5E12- Traduction et outils numériques (3)	6

		<p><i>VGD6E11- Grammaire (3)</i></p> <p><i>VGD6E12- Traduction (3)</i></p>	
13274 - LITTÉRATURE FRANÇAISE DES PAYS EUROPÉENS	6	<p>Au choix :</p> <p><i>VLM3E11 – Littérature XIXe s. (3)</i></p> <p><i>VLM3E12 – Littérature XVIIIe s. (3)</i></p> <p><i>VLM4E11 – Littérature XVIIe (3)</i></p> <p><i>VLM4E12 – Littérature XXe (3)</i></p>	9
<p>Letteratura B</p> <p>13283-ENG – L-LIN/10 – LETTERATURA INGLESE III bis (ITA+ENG)</p> <p>13296 – L-LIN/11 – ANGLO-AMERICAN LITERATURE</p> <p>13298-ENG – LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA</p> <p>13295 – L-LIN/06 – LETTERATURA ISPANO AMERICANA III</p> <p>13107 – L-LIN/13 – LETTERATURA E CULTURA TEDESCA</p>	6	<p>Au choix :</p> <p><i>VGE5U2 – Littérature (anglais) (6)</i></p> <p><i>VGE6U2 – Littérature (anglais)(6)</i></p> <p><i>VGD5U2 – Littérature allemande (6)</i></p> <p><i>VGD6U2 – Littérature allemande (6)</i></p> <p><i>VGS5U2 – Littérature espagnole et hispano-américaine(6)</i></p> <p><i>VGS6U2 – Littérature espagnole (6)</i></p>	6
		<p>Au choix :</p>	12
<p>AREA SOCIO ANTROPOLOGICA</p> <p>13112- MOD1 Sociologia Generale</p> <p>CODICE ?- Antropologia dei processi interculturali</p>	12	<p><i>VHS3U2 – Socio-anthropologie de la famille et de la parenté (6)</i></p> <p><i>VHS3U3 – Socio-anthropologie urbaine (6)</i></p> <p><i>VHS3U4 – Socio-anthropologie du politique (6)</i></p> <p><i>VHS4U1 - Histoire des paradigmes en socio-anthropologie (6)</i></p> <p><i>VHS4U3 – Socio-anthropologie du travail et des professions (6)</i></p> <p><i>VHS4U4 - Socio-anthropologie de l'individu : parcours, cultures, migrations (6)</i></p> <p><i>VHS5U1 – Problèmes sociaux contemporains (6)</i></p>	

		<p>VHS5U2 – Socio-anthropologie visuelle (6)</p> <p>VHS5U3 – Population et société (6)</p> <p>VHS5U4 – Socio-anthropologie des mondes ruraux (6)</p> <p><i>VHS6U2 – Socio-anthropologie de l'environnement : concertation, décision et territorialisation (6)</i></p> <p><i>VHS6U3 – Théorie socio-anthropologiques contemporaines (6)</i></p> <p><i>VHS6U4 – Socio-anthropologie des âges de la vie (6)</i></p>	
<p>AREA LETTERARIA</p> <p>13162-ENG - INTERCULTURAL LITERATURE</p> <p>13179 - FONDAMENTI DI TRADUZIONE LETTERARIA</p> <p>13180 - LETTERATURA E TRANSMEDIALITÀ</p>	6	<p>VLM6E21C – Esthétiques comparées</p> <p>VLM4U3 – Le texte étranger</p>	<p>3</p> <p>6</p>
<p>SCELTA LIBERA</p>	6	<p>VGI4E42- Culture et société 2 (La ville du Moyen-Âge à la Renaissance)</p> <p>VGI3E42- Culture et société 1 (La représentation du fascisme dans l'art) <u>in alternanza con</u> VGI5E42 – Culture et société 3 (Société et Mouvements migratoires XIX-XX) (3)</p> <p>VGI3E21 – Histoire de l'Italie 1 (XVIII-XIX) (3) <u>in alternanza con</u> VGI5E21 – Histoire de l'Italie 5 (Moyen-Âge) (3)</p> <p>VGI3E22 – Histoire de l'Italie 2 (XX-XXI) (3) <u>in alternanza con</u> VGI5E22 – Histoire de l'Italie 6 (XV-XVII) (3)</p> <p><i>VGI4E21 – Histoire de l'Italie 3 (Moyen Âge) (3) <u>in alternanza con</u> VGI6E21 – Histoire de l'Italie 7 (XX-XXI) (3)</i></p> <p><i>VGI4E22 – Histoire de l'Italie 4 (XV-XVII) (3) <u>in alternanza con</u> VGI6E22 –</i></p>	9

		<i>Histoire de l'Italie 8 (XIII-XVIII) (3)</i> <i>VGI6E2 – Préprofessionnalisation Italien (3)</i>	
Prova finale (13114) / projet de fin d'études	3		3
TOTALE	57	TOTAL	60

Le candidature saranno esaminate da una Commissione del Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, al fine di accertare il possesso dei requisiti curriculari e le competenze linguistiche e culturali richieste per l'accesso al programma.

Requisiti per la selezione sono:

- Aver conseguito, prima della partenza, almeno tutti i CFU del primo anno.
- Avere competenza linguistica B1 in francese e nella seconda lingua studiata.
- Presentazione di una lettera di motivazione.

Dopo la valutazione delle candidature pervenute, gli studenti saranno convocati per un colloquio che si svolgerà il **5 marzo 2024 alle ore 14** nell'ufficio 103 della sede di via Donizetti 3 (casa dell'arciprete).

I candidati selezionati potranno beneficiare delle borse ERASMUS per mobilità a fini di studio, in base alla normativa vigente.

I candidati selezionati provvederanno agli adempimenti previsti per la loro iscrizione per l'a.a. 2024/2025 presso l'Università degli Studi di Bergamo che garantisce loro di essere parallelamente iscritti nell'università di accoglienza.

La domanda di partecipazione (All. 1), in carta semplice, indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo – Presidio di Lingue – Piazza Rosate, 2 – 24129 Bergamo, dovrà essere inviata tramite e-mail all'indirizzo di lingue@unibg.it entro il termine perentorio del **29 febbraio 2024 ore 12**.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata da:

- Lettera di motivazione
- CV in italiano in formato europeo
- Copia del libretto con i crediti e i voti ottenuti sino a quella data

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni dei recapiti da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi telematici o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Per ulteriori informazioni sul programma integrato, gli interessati potranno rivolgersi alla prof.ssa Michela Gardini, all'indirizzo di posta elettronica michela.gardini@unibg.it.

I componenti della Commissione (che saranno pubblicati allo scadere del bando) e gli esiti della selezione saranno pubblicati nella sezione concorsi (studenti e laureati – in espletamento) del sito dell'Università degli studi di Bergamo.

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della legge 241/1990 è nominato responsabile del procedimento amministrativo la Dott.ssa Barbara Mirto, Responsabile Amministrativo del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il Titolare del trattamento è l'Università degli studi di Bergamo, di seguito Università, con sede in via Salvecchio, 19 - 24129 Bergamo. L'Università ha nominato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD o DPO), Avv. Michele Gorga della società GRC Team S.r.l., disponibile all'indirizzo dpo@unibg.it per qualunque informazione inerente il trattamento dei dati personali da parte dell'Università. Per ulteriori informazioni sull'argomento si rimanda all'allegato "Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679.

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

L'Università degli studi di Bergamo ha approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione, ai sensi della Legge 190 del 06.11.2012 e del piano nazionale anticorruzione (P.N.A.) approvato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.).

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli studi di Bergamo ha nominato responsabile della prevenzione della corruzione il dirigente Generale, dott.ssa Michela Pilot.

All'indirizzo e-mail prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere inviate le segnalazioni di irregolarità del procedimento.

Bergamo, 30 gennaio 2024

SCADENZA 29 febbraio 2024 ore 12.00

Il Direttore

(Prof.ssa Rossana Bonadei)

(Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D. Lgs. 82/2005)